



# YAN LAWYERS 閔顯明律師事務所

In association with Fongs

Address: Unit 301, 3/F, Wilson House, 19-27 Wyndham Street, Central, Hong Kong

Tel: 3188 1995 Fax: 3188 0590 Email: info@cnhklawyer.com

## 中國內地-香港：跨境商業法律顧問年度服務計劃

### Annual Legal Service Plan for HK-PRC Cross-border Business

本項跨境法律顧問服務計劃特地為需要香港、中國內地兩地法律服務的跨境企業及商業人士設立。在本法律顧問服務計劃下，我們提供一站式的內地-香港法律服務。

This service is tailor-made for enterprises or businessmen with HK-PRC cross-border business who requires legal service of both PRC laws and Hong Kong laws. Under this legal service plan, we provide one-station legal service in both Hong Kong laws and PRC laws.

本所是一家在香港設立的香港律師事務所，專業處理設計內地、香港兩地的跨境法律事務。本所主任具有香港、中國內地兩地的律師執業資格，本所跨境法律服務團隊在處理有關香港和內地的公司、商業、訴訟、仲裁等法律事務方面具有豐富的經驗。

Yan Lawyers is a Hong Kong law firm specializing in providing Mainland - Hong Kong cross-border legal service. Our partner is dual qualified both as PRC lawyer and Hong Kong solicitor. Our cross-border legal team has extensive experience in providing legal service in areas such as corporate and commercial matters, litigation and arbitration in both PRC and Hong Kong.

#### **鑽石年度計劃 Premier-Plan**

Annual Fee 年度顧問費用 : HK\$ 50,000.00

#### Legal advisory services 法律諮詢服務：

1. 有關香港/中國內地法律問題無限次電話諮詢 #  
Unlimited Telephone consultations on Hong Kong laws or PRC laws
2. 有關香港/中國內地法律問題無限次律師會面諮詢 #  
Unlimited Face to face meetings on Hong Kong laws or PRC laws
3. 發出律師信 30 次  
Send the demand letters for 30 times

:

Hong Kong Litigation Services 香港訴訟服務:

1. 陪同出席香港小額錢債訴訟  
Accompany to attend the hearing of small claims lawsuit 3 times
2. 陪同出席香港土地審裁案件  
Accompany to attend the hearing of Lands Tribunal case 3 times
3. 陪同出席香港勞資審裁案件  
Accompany to attend the hearing of Labour Tribunal case 3 times

Business Contracts 商務合約:

審核或草擬一般的商務合約 10 份 (合約價值低於 HK\$8,000,000.00) ##  
Drafting / Considering & perusing 10 copies of business contracts (Involving less than HK\$8,000,000.00)

# 本律師行保留對有關無限次電話諮詢及無限次律師會面諮詢服務的最終詮釋權。We reserve the rights to have final interpretation of the unlimited usage of telephone consultations and face to face meeting.

## 不包括審核收購合併合約、股東 / 合作協議書、認購協議書、股權優先認購協議書或業務 / 資產轉讓協議書。 Not include mergers and acquisitions, shareholder / co-operation agreements, share subscription agreements, pre-emptive right on share subscription agreements or business / asset transfer agreements.

**白金年度計劃 Platinum Annual Plan**

Annual Fee 年度顧問費用: HK\$ 40,000.00

Legal advisory services 法律諮詢服務:

1. 有關香港/中國內地法律問題無限次電話諮詢 #  
Unlimited Telephone consultations on Hong Kong laws or PRC laws
2. 有關香港/中國內地法律問題無限次律師會面諮詢 #  
Unlimited Face to face meetings on Hong Kong laws or PRC laws
3. 發出律師信 20 次  
Send the demand letters for 20 times

Business Contracts 商務合約:

審核或草擬一般的商務合約 6 份 (合約價值低於 HK\$5,000,000.00) ##

Drafting / Considering & perusing 6 copies of business contracts (Involving less than HK\$5,000,000.00)

# 本律師行保留對有關無限次電話諮詢及無限次律師會面諮詢服務的最終詮釋權。We reserve the rights to have final interpretation of the unlimited usage of telephone consultations and face to face meeting.

## 不包括審核收購合併合約、股東 / 合作協議書、認購協議書、股權優先認購協議書或業務 / 資產轉讓協議書。Not include mergers and acquisitions, shareholder / co-operation agreements, share subscription agreements, pre-emptive right on share subscription agreements or business/asset transfer agreements

**翡翠年度計劃 Jade Annual Plan**

Annual Fee 年度顧問費用: HK\$ 30,000.00

**Legal advisory services 法律諮詢服務:**

1. 有關香港/中國內地法律問題無限次電話諮詢 #  
Unlimited Telephone consultations on Hong Kong laws or PRC laws
2. 有關香港/中國內地法律問題無限次律師會面諮詢 #  
Unlimited Face to face meetings on Hong Kong laws or PRC laws
3. 發出律師信 10 次  
Send the demand letters for 10 times

**Business Contracts 商務合約:**

審核或草擬一般的商務合約 2 份 (合約價值低於 HK\$3,000,000.00) ##  
Drafting / Considering & perusing 6 copies of business contracts (Involving less than HK\$3,000,000.00)

# 本律師行保留對有關無限次電話諮詢及無限次律師會面諮詢服務的最終詮釋權。We reserve the rights to have final interpretation of the unlimited usage of telephone consultations and face to face meeting.

## 不包括審核收購合併合約、股東 / 合作協議書、認購協議書、股權優先認購協議書或業務 / 資產轉讓協議書。Not include mergers and acquisitions, shareholder / co-operation agreements, share subscription agreements, pre-emptive right on share subscription agreements or business/asset transfer agreements

倘若貴司需要其他度身訂造的法律服務或你有任何疑問，請隨時通過電話（852）3188 1995 或電郵 [trinaying@cnhklawyer.com](mailto:trinaying@cnhklawyer.com) 聯繫本行，本行將十分樂意瞭解您的

需要，以提供最合適的協助。

In case your business need other tailor-made legal service or you have any inquiry, please do not hesitate to contact us at **(852) 3188 1995** or [info@cnhklawyer.com](mailto:info@cnhklawyer.com) for customer inquiries. We will be most happy to discuss with you the legal service that we can provide to assist your business.

Thanks for your support of our business.

謹此多謝 閣下的支持。